

IN 'T GIESBAARGS

door Luc Van Schoors

O (aanpassingen en vervolg)

oëgetraad	uəgətrəʔ	aangetrouwde familie	
-----------	----------	----------------------	--

Oëgetraad es oëgesketen: aangetrouwde familie is niet steeds geliefd

oëk	uək	haak	
-----	-----	------	--

'k Bé ziek, 'k en bé nie in man'n oëk: zich onwel of ziek voelen

oele	uʌə	steenkool	
------	-----	-----------	--

oelenbak	uʌənʌək	kolenkit	Den oelenbak stoët in 't oelekot
----------	---------	----------	----------------------------------

oeleskippe	uʌəskɪpə	kolenschop	Pakt isj d' oeleskippe en dut ewa oele op de stove
------------	----------	------------	--

oërewee	uəɾəwe.	Medicijn, gemaakt van het zaad van een bepaalde plant, om van een kwaal af te raken (vb. drankzucht)	
---------	---------	--	--

oers (oersj)	urs (urs)	fabrieksfluit, fabriekssirene	't Es t'ijid (taud), den oersj hee gegoën
--------------	-----------	-------------------------------	---

"In de vrügere joëren, aster nog veel fabrieken woëren in Giesbaärgen, ging snünisj, om twelf uren den oers van ieder fabrieke"

oëselink	uəsəlɪŋk	aas voor vissen, vogels, enz... lokspijs	Wer éje 'n oëselink gelaäd a?
----------	----------	--	-------------------------------

oëzelink	uəzəlɪŋk		
----------	----------	--	--

oesje	usə	uitroep van pijn	Oesje, ge stoët op man'n tiën
-------	-----	------------------	-------------------------------

oesjepot	usəpɔʔ	hutsepot	Ik hë vandoëg oesjepot g'eten; 'k zo der ma o verangen, hë
----------	--------	----------	--

oester	usʔər	ranzige, lookachtige smaak	Die boter es oester
--------	-------	----------------------------	---------------------

okkoëzje	ɔkuəzə	-tweedehands -koopje -uitzicht op een relatie	En okkoëzje kuëpen 'k Hé der en goei okkoëzje gedoën Hë j'okkoëzje, of kommen der nog andere veum a?
----------	--------	---	--

ollebak ^u uis (ollebaka ^u s)	ɔʌəbək ^u əs ɔʌəbək ^u .s	masker	Doe da gaä af, zü e liëlek ollebak ^u uis
--	--	--------	---

ombeskofterik	ɔmbəskɔʔʔərɪk	schaamteloos persoon	
---------------	---------------	----------------------	--

omhoëlinge	ɔmuəʌɪŋə	geldinzameling	A doet iedere zondag d' omhoëlinge in d' elfuremesse.
------------	----------	----------------	---

omvaerevallen	ɔmva:ɾəvələn	omvallen	A viel omvaere van 't verskieten
---------------	--------------	----------	----------------------------------

onder anne pakken	ɔndər ənə pəkən	-onder handen nemen -een rammeling geven	Ik go diene klaän'n isj onder anne pakken, a za ter nie goe van z'ijn (zaun) ik verzekere 't a
-------------------	-----------------	---	--

onderkommen	ɔndəkɔmən	ondervoed, verzwakt	Dië sjokkeleir es onderkommen
-------------	-----------	---------------------	-------------------------------

onder toëfel	ɔndər tuəʔəl	verdoken, in 't zwart	'k Én hem dat onder toëfel betuiltj
--------------	--------------	-----------------------	-------------------------------------

ontsloesteren	ɔntsʌstərən	kledij afleggen	Kom binnen en ontsloestert a
---------------	-------------	-----------------	------------------------------

opkasjen	ɔpkasjən	ophitsen, opjagen	Azü da kindj opkasjen, hoe est meugelek!
----------	----------	-------------------	--

opstoven	ɔpstovən	opnieuw stoven	Stoof 't eten nog isj op
----------	----------	----------------	--------------------------

Ze meugen den boel opstoven: ik heb er niet meer mee te maken, ze mogen alles houden

onderduimst	ɔndərduəmsʔ	verdoken	Da wardt onderduimst verteld; es't woër of nie woër??
-------------	-------------	----------	---

oöte patoöte	ɔ.təpə.tə	van de hak op de tak	A was on 't zjiëveren, 't was oöte patoöte,
--------------	-----------	----------------------	---

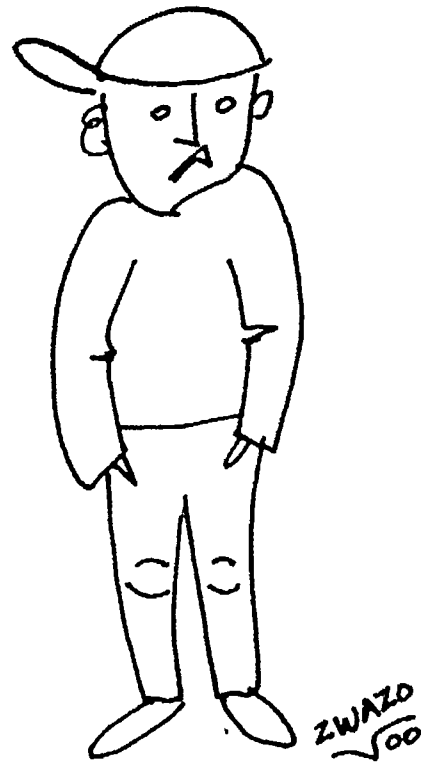
opiëch	opiaχ	eigenwijs, alwetend	A weetj het were beter, a ès opiëch
opboefen	obufan	te veel eten	Ajeet alles willen opboefen, en na est a overboeft
opskofieren	opskofl:ran	-opruimen -weggaan -maken dat je wegkomt	Ik moe nog alles opskofieren 't Es t ^u ijd (taud), 'k gon opskofieren
ost a	ost a	wegwezen	Ost a zjiëre, mokt dagge wig zatj
ovekisj	ovakig	bolvormige klompen (kloefen) zonder riempjes	As ek de kloefkapper mag geluëven, zan ovekisj gezonder ver de voeten as gewuën skoenen
overboeft	ovarbufɪ	overeten	'k Hè te vele g'eten, 'k zit mè en overboefte moëge
overdroëgen	ovard ^u agan	verklikken	Ajee alles gon overdroëgen on de miëster
overhaän	ovara.n	overnemen	Azu 'n kommerse, wie go dat overhaän?
overlest	ovarlestɪ	onlangs	Ajès nog overlest op bezük geweest
overstoëk	ovarstvak	bedorven (verouderd)	Die legume moe weg, z' es overstoëk
ovet ^u ijd (overtaud)	ovart ^u e.t ovartɔ.t	-te laat -zwanger	Den tr ^u ein (traun) es e kortier ovet ^u ijd

'k Ben al en weke overtaud: vertraging van maandstonden en aanwijzing van een mogelijke zwangerschap

ozzel	ozal	-horzel -hommel	't Er zit ne peirdenozzel op de tablette
-------	------	--------------------	--



let on de neuz' hangen



Zan musje stoë skieëf

Met dank aan: Emiel Collijns, Wilty Van Der Maelen, Johny De Nie, Albert De Taeye, Paul De Backer, Leon de Couvreur, Marcel Van Der Capellen, Lucien van Den Herreweghe, Marc Van Trimpont, Jan Van De Pontseele, Herman François.